

Chin-kú Í-chêng

真久以前

Long, Long Ago

Thos. Haynes Bayley

台譯：溫惠雄

Tell me the tales that to me were so dear, Long, long a - go, Long, long a - go.
 Chhin - ài ê chhiáⁿ lí kóng kó-chá chêng-hêng, Chin-kú í-chêng, Chin-kú í-chêng.
 親愛的請你講古早情形，真久以前，真久以前。

Sing me the songs I de - light-ed to hear, Long, long a - go, Long a - go.
 Góa chin ài thiaⁿ lí chhiùⁿ koa ê chêng-kéng, Chin-kú í-chêng, Kú í-chêng.
 我真愛聽你唱歌的情境，真久以前，久以前。

Now you are come, all my grief is re-mov'd, Let me for get that so long you have rov'd.
 Lí nā tng--lâi hō góa iu-siong bô-khì, Hō góa bōe kì-tit koh liū-lōng lî- khui.
 你若轉來，互我憂傷無去，互我忘記得閣流浪離開。

Let me be-lieve that you love as you lov'd, Long, long a - go, long a - go.
 Hō góa siong-sin lí iáu thiàⁿ góa bô - lī, Chin-kú í-chêng, kú í-chêng.
 互我相信你猶疼我無離，真久以前久以前。